



**contact a family**  
for families with disabled children

## للاتصال بنا

اتصل بـ Contact a Family:

**0808 808 3555**

مواعيد العمل من الإثنين - الجمعة 10 صباحاً - 4 مساءً  
والإثنين 5.30 مساءً - 7.30 مساءً  
هذه المكالمات مجانية

سنسعد بإعطاء معلومات لأفراد الأسرة، أو  
للأصدقاء، أو لأي شخص على معرفة جيدة  
بالأسرة.

على الإنترنت:

[www.cafamily.org.uk](http://www.cafamily.org.uk)  
[www.makingcontact.org](http://www.makingcontact.org)

تتوافر تلك النشرة لدى Contact a  
Family، مترجمة إلى العديد من اللغات.



This leaflet has been  
produced as part  
of the *Parents and  
Paediatricians Together*  
project and funded by  
the Big Lottery Fund.

Registered Office: 209-211 City Road,  
London EC1V 1JN  
Registered Charity Number: 284912  
Company limited by guarantee  
Registered in England and Wales No. 1633333  
VAT Registration No. GB 749 3846 82

على الرغم من اتخاذ أقصى العناية في تأليف وإعداد ذلك الكتيب  
تظلي مسؤوليتها Contact a Family لإعلامي تحقيقاً للدقة، إلا أن  
عن أية أخطاء أو حذف.

## خدمة الترجمة الفورية على الهاتف

يمكنك الاتصال بـ Contact a Family والوصول  
إلى مترجمين فوريين مؤهلين للترجمة إلى أكثر من  
100 لغة، حيث يمكنهم مساعدتك في الحصول على  
المعلومات.

لاستخدام تلك الخدمة:

- اتصل بـ Contact a Family على  
**0808 808 3555**
- أعطهم رقم هاتفك
- أخبرهم باللغة التي تريدها
- وإن كان في استطاعتك، فأخبرهم باللغة الإنجليزية عن  
نوع المساعدة التي تسعى للحصول عليها
- وفي خلال دقائق معدودة سيتصل بك أحد الأشخاص  
مع مترجم فوري لمساعدتك أثناء المكالمات.



- النطق
- التغذية
- التوافق
- الأسنان
- تدريب على استخدام المراحيض
- التعلم
- السلوك
- النوم

Concerned about your child? – Arabic version

## قلق بشأن طفلك؟

ربما يتمكن هؤلاء الأشخاص من مساعدتك

رمز الطلب: C5

Parents & Paediatricians together

هل تجد طفلك صعوبة في تحقيق بعض المعالم في حياته؟

لا تظن على الإطلاق أن الوقت مبكر للغاية للسعي للحصول على المساعدة أو المشورة.

وقد يكون من الصعب للغاية تقرير ما إذا كان الطفل بطيء بعض الشيء في النمو ولكنه سيشارك الأمر عما قريب، أو أنه من الواجب السعي للحصول على مساعدة.

وربما يشكل حصول بعض الأطفال على مساعدة مبكرة فرقاً حقيقياً حيث يتوفر العديد من الأشخاص المتنوعين الذين يمكنهم مد يد العون.

يمكنك التحدث عما يقلقك بشأن طفلك مع طبيب الأسرة (الممارس العام - GP)، أو الزائرة الصحية أو الممرضة. قد يقترح الطبيب أو الممرضة عرض الطفل على طبيب أطفال ليحاول تحديد ما إذا كان هناك سبب وراء المشكلة التي يعاني منها الطفل، وربما يقترح العرض على اختصاصي.

في حالة متابعة الطفل لدى إحدى المستشفيات أو العيادات يمكنك استشارة الممرضة أو الطبيب.

كما يمكن أن تقدم مراكز الأطفال المحلية أيضاً المشورة والمساعدة بشأن نمو الطفل على مدى فترات اللعب والتعلم. وتدعى تلك المراكز في اسكتلندا مراكز الأسرة أو مراكز السنوات الأولى.

يتم إعطاؤك عند ولادة الطفل سجلاً شخصياً لصحة الطفل (Personal Child Health Record). فقد يساعدك ذلك على تقرير ما إذا كان الطفل بطيئاً في نموه. حاول أن تحافظ على ذلك السجل محدثاً واحرص على أن يكون معك عند زيارة الطبيب أو الزائرة الصحية.



أي كلمة تظهر بخط غامق مشروحة شرحاً وافياً في آخر تلك النشرة.

في حالة عدم وجود ترجمة للكلمة الإنجليزية يتم تهجئة الكلمة بالترجمة الصوتية بين قوسين.



## النطق والاتصال

إذا كان الطفل بطيئاً في فهم الكلمات البسيطة، أو يستخدم كلمات قليلة، أو لديه صعوبة في إخراج بعض الأصوات، عند المقارنة بمن هم في مثل سنه من الأطفال.

ربما يقوم الطبيب أو الزائرة الصحية بإحالتك إلى:

- أخصائي سمع يعمل مع الأطفال الذين يعانون من صعوبات في السمع والذي يمكنه التوصية باستخدام وسائل لتحسين السمع.
- أخصائي معالجة النطق واللغة الذي يمكنه العمل معك ومع الطفل على تنمية مهارات الاتصال. وإذا لم يكن الطفل قادراً على التحدث يمكنه المساعدة في إيجاد طرق أخرى للاتصال.

إذا كان الطفل دون الخامسة من عمره، من الممكن أن يقترح الطبيب أو الزائرة الصحية ما يلي:

- خدمة زيارة منزلية لمرحلة ما قبل الدراسة لتقديم المساعدة للطفل في تنمية مهارات الاتصال المبكر والتعلم قبل مرحلة الدراسة،
- حضانة أو روضة أطفال / مجموعة ألعاب للأطفال يعمل بها أفراد مدربون على مساعدة الطفل على تنمية مهارات اجتماعية.



## التغذية وتناول الطعام

إذا كان الطفل يعاني من صعوبة في البلع، أو الأكل، أو الشرب، أو العزوف عن تناول الطعام.

يمكن للزائرة الصحية إعطاء المشورة بشأن التغذية، بما في ذلك الرضاعة الطبيعية، والرضاعة غير الطبيعية، والقطام على الأطعمة الصلبة.

- ربما يقوم الطبيب أو الزائرة الصحية بإحالتك إلى:
- أخصائي معالجة النطق واللغة الذي يمكنه تقديم المساعدة في حالة وجود مشاكل بدنية في البلع،
- أخصائي تغذية لتقديم المشورة بشأن الطعام، والنظام الغذائي، والتغذية،
- كما يمكن للأخصائي النفسي الإكلينيكي تقديم المساعدة والمشورة حول كيفية تشجيع الطفل على تناول الطعام.



## الحركة والتوافق

إذا كان الطفل يجد صعوبة في الجلوس، أو المشي، أو الإمساك بالأشياء، أو استخدام بعض أجزاء من جسمه، عند مقارنته بمن هم في مثل سنه من الأطفال.

ربما يقوم الطبيب أو الزائرة الصحية بإحالتك إلى:

- أخصائي علاج طبيعي يمكنه تقديم المشورة والمساعدة من خلال تمارين لتحسين حركة الطفل والتوافق لديه،
- أخصائي علاج مهني لتقييم التوافق والحركة لدى الطفل، وتقديم المشورة والتوصية باستخدام وسائل/أجهزة للمساعدة في الأنشطة اليومية.

ومع نمو الطفل أو تغير حالته، قد يحتاج إلى مزيد من المساعدة. لا تتردد في العودة مرة أخرى وطلب المزيد من المساعدة.



## الأسنان

إذا كان الطفل يجد صعوبة في تنظيف أسنانه أو في زيارة طبيب الأسنان.

من الممكن أن يقترح الطبيب أو الزائرة الصحية أو طبيب الأسنان المحلي أن يذهب الطفل إلى أي مما يلي:

- طبيب أسنان صحة المجتمع الذي حصل على تدريب على كيفية العمل مع الأطفال المعاقين ولديه الأجهزة الخاصة بذلك.



## التدريب على استخدام المرحاض أو السلس

إذا كان الطفل بطيئاً في تنمية التحكم في البول أو البراز.

فمن الممكن أن تقدم الزائرة الصحية المشورة فيما يتعلق بالتدريب على استخدام المرحاض. وربما قامت بإحالتك إلى:

- استشاري تحكم في الإخراج لتقديم المشورة والمساعدة العملية
- إذا كان الطفل يعاني من السلس،
- طبيب أطفال لتحري وجود أسباب طبية تكشف سبب صعوبة تحكم الطفل في الإخراج،
- أخصائي نفسي إكلينيكي لتقديم المشورة حول كيفية تشجيع الطفل على استخدام المرحاض.

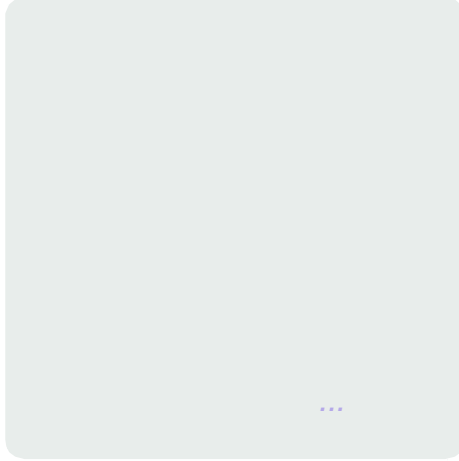
إذا كان الطفل في حاجة إلى حفاضات بعد سن 3 سنوات يمكن أن تساعدك NHS في بعض الأحيان من خلال توفير الحفاضات والمستلزمات الخاصة بالسلس. يمكن للزائرة الصحية أو الممارس العام إطلاعك على المزيد من المعلومات حول تلك الخدمة.



## صعوبات التعلم أو ضعف مهارات الانتباه

إذا كان الطفل يجد صعوبة في تذكر المعلومات، أو تعلم المهارات التعليمية المبكرة، أو الاستجابة إلى ما يطلب منه.

- ربما يقوم الطبيب أو الزائرة الصحية بإحالتك إلى: حضانة أو روضة أطفال / مجموعة ألعاب للأطفال دون سن الخامسة، يعمل بها أفراد مدربون على مساعدة طفلك على تعلم مهارات جديدة،
- خدمة زيارة منزلية لمرحلة ما قبل الدراسة لتقديم المساعدة للطفل في تنمية مهارات الاتصال المبكر والتعلم قبل بداية الدراسة بفترة طويلة.



- منسق احتياجات تعليمية خاصة (SENCO) وهو معلم مسؤول عن تنسيق أي مساندة إضافية يحتاجها الطفل في كل من إنجلترا وويلز. وفي اسكتلندا يتولى ذلك الدور المعلمة الزائرة للمنزل، أو معلمة الفصل الملحق به الطفل، أو أي عضو آخر ضمن طاقم العاملين بالمدرسة،
- أخصائي نفسي تعليمي يمكنه ملاحظة الطفل وتقديم المشورة بشأن برامج التدريس أو السلوك الأكثر نفعاً له.



## السلوك

إذا كان سلوك طفلك يؤثر بصورة خطيرة على الحياة الأسرية أو على قدرته على التعلم.

من الممكن أن ينشأ السلوك المتحدي عن بعض الحالات الطبية. وفي بعض الأحيان يمكن معالجة السلوك المزعج باستخدام إستراتيجيات بسيطة. ولا ينبغي للأبوين الشعور بالضيق لحاجتهم إلى طلب المساعدة.

يمكن للطبيب، أو الزائرة الصحية، أو مدرسة الطفل إحالتك إلى:

- أخصائي اجتماعي لمساندتك، والمساعدة على الالتحاق بفضول تعليم مهارات الأبوة والأمومة، أو وضع إستراتيجيات للتعامل مع سلوك الطفل،
- أخصائي نفسي تعليمي أو إكلينيكي للمساعدة في التعامل مع المشكلة،
- طبيب أطفال أو أخصائي نفسي للتقييم وتقديم المشورة بشأن أفضل طريقة للتعامل مع سلوك الطفل.



## النوم ليلاً

إذا كان الطفل يستغرق وقتاً طويلاً للذهاب في النوم أو يستيقظ بصورة متكررة أثناء الليل.

- يتسبب الطفل الذي لا ينام في شعور الأبوين بالإرهاق، إلا إنه يمكن دائماً العثور على حلول:
- حيث يمكن للزائرة الصحية اقتراح إستراتيجيات للتشجيع على تنمية نمط جيد للنوم،
- قد يحيلك الطبيب إلى طبيب أطفال أو أخصائي نفسي لتقييم احتياجات الطفل واقتراح خطط عديدة للعلاج أو السلوك لمساعدة طفلك على النوم.

## شرح للتعبيرات المتخصصة حسب الترتيب الأبجدي

في حالة عدم وجود ترجمة للكلمة الإنجليزية يتم تهجئة الكلمة بالترجمة الصوتية بين قوسين.

استشاري التحكم في الإخراج يمكنه تقديم المشورة والمساعدة العملية إذا كان الطفل مصاباً بالسلس. وإذا كان عمر الطفل أكبر من 3 سنوات، يمكنه المساعدة في الحصول على الحفاضات المناسبة أو المستلزمات اللازمة.

الأخصائي الاجتماعي، يعمل على مساندة الأطفال وأسرهم عن طريق تقديم المشورة لهم فيما يتعلق بالمسائل العملية والمالية، وإعلامهم بالخدمات المحلية، ومساعدتهم في بعض الأحيان في عمل ترتيبات المساندة التي يحتاجونها.

الأخصائي النفسي الإكلينيكي يمكنه تقديم المشورة بشأن الأكل، وقضاء الحاجة، والمشاكل السلوكية. وقد يجد الأبوان أيضاً أنه من المفيد التحدث معه حول كيفية تأثير تلك المشاكل على الأسرة بأسرها.

الأخصائي النفسي التعليمي يمكنه تقييم نمو الطفل وتقديم المساندة والمشورة لأبوي الطفل ومعلميه حول التعلم والسلوك.

الأخصائي النفسي، طبيب متخصص في المشاكل التي تؤثر على الطرق التي يفكر بها الأشخاص، أو يشعرون، أو يتصرفون. ويتخصص الأخصائي النفسي للأطفال

والمراهقين في العمل مع الأطفال والشباب. وربما يطلب الأخصائي النفسي مقابلة كافة أفراد الأسرة قبل تقرير العلاج المناسب. كما يمكنه أن يصف دواء ويقترح عرض الطفل على أخصائي نفسي إكلينيكي.

الحضانة أو روضة الأطفال /مجموعة الألعاب للأطفال توفر فرصاً للأطفال في مرحلة ما قبل الدراسة، الذي يبلغون من العمر عادة ما بين 3 إلى 5 سنوات للمشاركة في أنشطة تعليمية وترفيهية. ويتوفر في بعض الأماكن طاقم مدرب تدريباً خاصاً للعمل مع الأطفال من ذوي الاحتياجات الإضافية لتحفيز وتعزيز نموهم.

الزائرة الصحية، ممرضة حاصلة على تدريب إضافي للتعامل مع الأسر في المجتمع المحلي. ويمكنها تقديم المشورة العملية في الشؤون اليومية مثل تناول الطعام، النوم، التنسين، النمو والسلوك.

وتلعب بعض الزائرات الصحيات أدواراً متخصصة مثل المشاركة في شؤون الأطفال المعاقين



أخصائي التغذية يمكنه تقديم المشورة بشأن الطعام، والنظام الغذائي، والتغذية في حالة عزوف الطفل عن تناول الطعام أو حاجته إلى نظام غذائي خاص أو إذا كان يعاني من صعوبات في المضغ و/أو البلع.

أخصائي السمع، يقوم بإجراء اختبارات سمعية ويمكنه مساعدة الطفل في الحصول على سماعات إذا كان في حاجة إليها.

أخصائي العلاج الطبيعي، يساعد في معالجة وتنمية مهارات الحركة. وهناك العديد من الطرق التي يمكن من خلالها مساعدة الأطفال. وتشمل تلك الطرق تمارين تقوية العضلات الضعيفة والألعاب التي من شأنها تحسين التوافق والمهارات الحركية.

أخصائي العلاج المهني يولي اهتماماً خاصاً بالتوافق بين اليدين والعينين، والإدراك والمهارات اليدوية. ويمكنه

تقديم المشورة وتوفير الوسائل التي من شأنها المساعدة في الأنشطة اليومية مثل تناول الطعام، وارتداء الملابس، وقضاء الحاجة، والاستحمام، واللعب مع الأطفال الأصغر سناً، ومهارات الكتابة مع الأطفال الأكبر سناً.

أخصائي معالجة النطق واللغة، يساعد الأطفال على تعلم التواصل إما من خلال النطق أو من خلال طرق أخرى.

كما يمكنه أيضاً المساعدة في حالة وجود مشاكل في تناول الطعام، أو الشرب، أو البلع.

خدمة الزيارة المنزلية لمرحلة ما قبل الدراسة، تتوفر في بعض الأحيان للأطفال الذين يعانون من تأخر في النمو. وتدعى في إنجلترا Portage (بورتيدج). ويعمل المعلم أو الزائر المنزلي لخدمة بورتيدج مع الأبوين في المنزل على تقديم المساعدة والأفكار العملية للمساعدة على تنمية علاقات اللعب والاتصال، والتعلم لدى الأطفال الصغار.



طبيب الأسرة (الممارس العام أو GP) هو أول شخص يمكنك أن تطلب منه المساعدة أو المشورة الطبية. ويمكن لطبيب الأسرة أن يطلب عرض الطفل على اختصاصي آخر.

طبيب الأطفال طبيب متخصص في رعاية الرضع، والأطفال، والشباب. يمكن لطبيب الأطفال التنسيق وإقامة صلات مع الهيئات المهمة بشؤون التعامل مع الأسرة والطفل، وتقديم الرعاية، والتوعية اللازمة لهما.

طبيب أسنان صحة المجتمع يمكنه تقديم النصيحة بشأن النظام الغذائي والتخطيط للحفاظ على صحة الأسنان إلى جانب خدمات طب الأسنان للأطفال الذين يواجهون صعوبات في الحصول على خدمات طب الأسنان المعتادة.

فصول تنمية مهارات الأبوة والأمومة، والتي يتم تنظيمها محلياً لمساعدة الأبرياء على تحسين علاقتهما بالأطفال ووضع إستراتيجيات للتعامل مع المشاكل الشائعة التي تواجه الأبرياء.

منسق الاحتياجات التعليمية الخاصة (SENCO) هو المسؤول عن تنسيق المساعدة للأطفال ذوي الاحتياجات التعليمية الخاصة في إنجلترا وويلز. ويمكن أن يبدأ ذلك في سن مبكرة قبل أن يبدأ الطفل الدراسة بفترة طويلة ويستمر حتى في أثناء التحاقه بالمدرسة.

## لمزيد من المعلومات والمشورة

- مجموعات المساعدة في حالات طبية معينة
- المشورة بشأن حقوقك واستحقاقاتك.
- إذا كان لديك طفل معاق، يمكن أن تساعدك Contact a Family في الحصول على مزيد من المعلومات والمشورة، بما في ذلك:
- المنظمات التي توفر المشورة بشأن التعامل مع مشاكل الاتصال، أو التحكم في الإخراج أو المشاكل السلوكية

في اسكتلندا يتولى معلم مرحلة ما قبل الدراسة الزائر في المنازل هذا الدور قبل أن يبدأ الطفل الدراسة. وبمجرد أن يلتحق الطفل بالمدرسة يتولى مسؤولية ذلك مدرس فصل الطفل أو عضو فريق المساعدة الإضافية للتعلم (Additional Support Learning).

وفي بعض المناطق، يمكن لمراكز الأطفال المحلية تقديم المشورة والمساعدة في التعليم، والصحة، ورعاية الطفولة، للأطفال ما دون سن الخامسة وأسرهم. وتدعى تلك المراكز في اسكتلندا مراكز الأسرة أو مراكز السنوات الأولى. وينتظر أن يتوفر واحد من تلك المراكز في كل مجتمع محلي بحلول عام 2010.